

**Правове регулювання спеціальних законодавчих процедур розгляду
законопроектів, що спрямовані на гармонізацію національного
законодавства з правом ЄС**

Польща

ПОСТАНОВА

Сейму Республіки Польща

від 4 вересня 1997 року

про внесення змін до Регламенту Сейму Республіки Польща

(ВИТЯГ)

11) статтю 31 б) доповнити пунктом 2а такого змісту: «2а. Якщо законопроект вноситься Сенатом, Президентом, Радою Міністрів або парламентським комітетом, пояснювальна записка повинна містити заяву про сумісність законопроекту з правом Європейського Союзу або заяву про ступінь і причини його невідповідності цьому праву».

ПОСТАНОВА

Сейму Республіки Польща

від 13 липня 2000 року

про внесення змін до Регламенту Сейму Республіки Польща

Стаття 1.

У Постанові Сейму Республіки Польща від 30 липня 1992 року – Регламент Сейму Республіки Польща (Monitor Polski від 1998 р. № 44, поз. 618, від 1999 р. № 11, поз. 150 і № 23, поз. 331, від 2000 р. № 9, поз. 177) – вносяться такі зміни:

(1) статтю 31 після частини 3а доповнити частиною 3б такого змісту: "3б. До обґрунтування, поданого Президентом, Радою Міністрів, Сенатом або комісією Сейму для проекту акта адаптації, зазначеного в статті 56и, заявник додає перекладений польською мовою текст законодавства Європейського Союзу, до якого польське законодавство повинно бути приведене у відповідність.";

(2) у Розділі II додати Главу 1с: "Глава 1с Провадження з проектами законів, що адаптують польське законодавство до права Європейського Союзу ст. 56и. Положення глав 1, 1а і 6 розділу II застосовуються до провадження щодо законопроектів, які Рада Міністрів оголосила такими, що спрямовані на адаптацію польського законодавства до права Європейського Союзу, далі – «проекти законів про адаптацію», якщо положеннями цієї глави не передбачено інше.

Стаття 56w. (1) Комітет, уповноважений розглядати проекти законів про внесення змін, є позачерговим комітетом – Комітетом європейського права, надалі іменованим «Комітет».

(2) Комітет також є компетентним, якщо проект закону про внесення змін є одночасно проектом Кодексу, проектом поправок до Кодексу, проектом закону про внесення змін до Кодексу або проектом поправок до такого закону.

(3) В обґрунтованих випадках Голова Сейму може після консультації з Президією Комісії передати законопроект про внесення змін до відповідної постійної комісії або, якщо законопроект має ознаки, зазначені в частині 1 статті 56l, до Надзвичайної комісії з питань внесення змін до кодифікацій. У такому випадку положення цієї Глави не застосовуються.

Стаття 56z. (1) Комісія складається не більше ніж з 45 членів, які обираються Сеймом за пропозицією Президії Сейму, поданою після консультацій з Конвенцією громадян похилого віку, шляхом спільного голосування. (2) Комісія може встановлювати правила щодо термінів проведення та повідомлення про свої засідання. (3) Комісія може призначити постійну групу експертів.

Стаття 56za. (1) Перше читання коригувального законопроекту може відбутися не раніше, ніж на третій день після дня, коли друкована версія законопроекту була доставлена членам Комісії.

(2) Вручення депутатам коригувального законопроекту може бути замінено оголошенням про те, що роздруковані законопроект викладені для отримання в Канцелярії Сейму, а також наданням роздрукованого законопроекту у вигляді електронного запису з одночасним повідомленням про це електронною поштою.

(3) Проведення щодо коригувального векселя не може бути розпочато, якщо не пізніше дати вручення коригувального векселя членам Союзу були надані польські переклади положень європейського права, з якими польське законодавство, що змінюється коригувальним векселем, повинно бути приведене у відповідність.

Стаття 56zb. Перед початком детального розгляду коригувального законопроекту Комітет встановлює графік роботи над законопроектом, який також включає, у разі необхідності, обсяг співпраці з іншими комітетами. Комісія надсилає цей графік Спікеру Сейму та Комітету з питань європейської інтеграції для ознайомлення.

Стаття 56zc. (1) Комісія співпрацює з Комітетом з питань європейської інтеграції під час розгляду проектів законів про адаптацію. Комітет з питань європейської інтеграції може подати письмовий висновок щодо кожного проекту за власною ініціативою або на вимогу Комісії у строк, визначений у графіку, зазначеному в статті 56zb.

(2) Комісія може звернутися до інших комісій з проханням надати висновок щодо коригувального законопроекту; комісії зобов'язані надати письмовий висновок у строк, встановлений у графіку, зазначеному в статті 56zb.

(3) На засіданні Комісії думки, зазначені в пунктах (1) і (2), можуть бути представлені представниками відповідних комісій.

Стаття 56zd. (1) Поправка до проекту коригувального закону на засіданні Комісії може бути подана в письмовій формі групою щонайменше з трьох депутатів – членів Комісії.

(2) Прохання про включення до звіту поправки, відхиленої Комісією як пропозиції меншості, повинно бути подане в письмовій формі, разом із зазначенням наслідків для тексту коригувального законопроекту, що впливають з цього прохання, щонайменше трьома депутатами – авторами відхиленої поправки.

(3) Пункти (1) і (2) застосовуються *mutatis mutandis* до внесення пропозиції про відхилення коригувального законопроекту; Комісія ухвалює таку пропозицію абсолютною більшістю голосів.

Стаття 56ze. (1) Друге читання коригувального законопроекту відбувається на засіданні Сейму, найближчому до представлення депутатам звіту Комісії, якщо Голова Сейму після консультації з Бюро Комісії не прийме іншого рішення. (2) Поправки до коригувального законопроекту під час другого читання можуть бути подані в письмовій формі із зазначенням наслідків для тексту законопроекту, що впливають з поправки, групою, що складається щонайменше з п'яти депутатів.

Стаття 56zf. Розгляд поправок Сенату відбувається на засіданні Сейму, найближчому до представлення звіту Комісії.

Стаття 2.

Положення цієї Постанови не поширюються на законопроекти, щодо яких відбулося перше читання.

Стаття 3.

Постанова набирає чинності з дня її опублікування.

Словаччина

ЗАКОН

від 18 грудня 2001 року

Про умови видання апроксимаційних постанов Уряду Словацької Республіки

Національна рада Словацької Республіки ухвалила такий закон:

§ 1

Предмет закону

Цей закон встановлює сфери, в яких Уряд Словацької Республіки уповноважений видавати постанови Уряду Словацької Республіки для імплементації Угоди про європейську асоціацію, укладеної між Європейськими Співтовариствами та їхніми державами-членами, з однієї сторони, та Словацькою Республікою, з іншої сторони, а також для імплементації певних міжнародних договорів (далі – "апроксимаційне регулювання"). Закон також встановлює певні особливі умови для видання Регламенту про апроксимацію.

§ 2

Визначення сфер

(1) Уряд Словацької Республіки уповноважений видавати апроксимаційні постанови відповідно до Угоди про європейську асоціацію, укладеної між Європейськими Співтовариствами та їхніми державами-членами, з однієї сторони, і Словацькою Республікою, з іншої сторони, та з метою імплементації певних міжнародних договорів у сфері

- (a) митного права
- (b) банківського права
- (c) ведення рахунків та оподаткування компаній
- (d) інтелектуальної власності
- (e) захисту працівників на робочому місці
- (f) фінансових послуг
- (g) захисту прав споживачів
- (h) технічних регламентів та стандартів
- (i) використання ядерної енергії
- (j) транспорту
- (k) сільського господарства
- (l) навколишнього середовища
- (m) вільного пересування працівників.

(2) Апроксимаційний акт не може регулювати межі основних прав і свобод, 3) державний бюджет та інші питання, які відповідно до Конституції Словацької Республіки регулюються або повинні регулюватися законами. Апроксимаційний регламент не може бути виданий, навіть якщо його прийняття призведе до створення нового державного органу.

§ 3

Особливі умови для видання апроксимаційних актів

(1) Примірний регламент відповідно до цього Закону може накладати зобов'язання.

(2) Деталі питань, що регулюються підзаконним нормативно-правовим актом, можуть бути викладені в загальнообов'язковому нормативно-правовому акті, виданому міністерством, іншим центральним органом державного управління⁵⁾ або Національним банком Словаччини.

(3) У наближеному регламенті повинно бути зазначено, що він є регламентом відповідно до цього Закону. Апроксимаційний регламент може приймати тексти додатків до юридично обов'язкових актів Європейських Співтовариств та Європейського Союзу шляхом посилання на юридично обов'язкові акти, зокрема якщо ці додатки містять зразки бланків, переліки установ або технічні дані.

(4) Додаток до регламенту про наближення повинен містити точну назву імплементаційного правового акта Європейських Співтовариств і Європейського Союзу або міжнародного договору, що впроваджується, а також вказівку на те, де ці правові акти були опубліковані або про них було повідомлено.

(5) Загальна частина пояснювальної записки до апроксимаційного регламенту повинна містити положення про сумісність проекту апроксимаційного регламенту з правом Європейського Союзу та таблицю відповідності проекту апроксимаційного регламенту праву Європейського Союзу. Інші елементи пояснювальної записки регулюються положеннями спеціального закону.

§ 4

(1) Уряд Словацької Республіки раз на півроку інформує Національну раду Словацької Республіки про видані відповідно до цього Закону апроксимаційні регламенти за минулий період та про подальші наміри їх ухвалення.

(2) Інформація, передбачена частиною (1), надається у письмовій формі, містить перелік виданих апроксимаційних актів, огляд апроксимаційних актів відповідно до подальших намірів їх ухвалення та надається Національній раді Словацької Республіки до кінця місяця, що настає після закінчення відповідного календарного півріччя.

(3) Національна рада Словацької Республіки може після обговорення інформації, зазначеної в абзаці (1), звернутися до Уряду Словацької Республіки з проханням подати законодавчий акт, запропонований у формі апроксимаційного регламенту, як урядового законопроект.

§ 5

Набрання чинності

Цей Закон набирає чинності з дня його опублікування.

Рудольф Шустер в. о.

Юзеф Мігас в. о. Мікулаш Дзурінда в. о.

Примітки

1) Повідомлення Міністерства закордонних справ Словацької Республіки № 158/1997 Z.z. про підписання Угоди про європейську асоціацію, укладеної між Європейськими Співтовариствами та їхніми державами-членами, з однієї сторони, та Словацькою Республікою, з іншої сторони.

2)

ст. 7 (2) Конституції Словацької Республіки зі змінами, внесеними Конституційним законом № 90/2001 Зб. зак.

3)

ст. 13 (2) Конституції Словацької Республіки, зі змінами, внесеними Конституційним законом № 90/2001 Зб. зак. 13(2) Конституції Словацької Республіки.

4)

Ст. 13(1)(с) Конституції Словацької Республіки зі змінами, внесеними Конституційним законом № 90/2001 Coll.

5)

Закон № 575/2001 Coll. про організацію діяльності уряду та організацію центральної державної адміністрації.

6)

§ 68(1) - (3) і § 69 Закону Національної ради Словацької Республіки № 350/1996 Coll. про Регламент Національної ради Словацької Республіки.

Хорватія

Регламент Парламенту Хорватії

РОЗДІЛ В – НАБУТТЯ ЧИННОСТІ ЗАКОНАМИ ЗА ТЕРМІНОВОЮ ПРОЦЕДУРОЮ

Підстави для термінової процедури

Стаття 204

Як виняток, закони можуть бути прийняті за терміновою процедурою, якщо цього вимагають особливо обґрунтовані підстави, які мають бути зазначені у пропозиції. Разом із пропозицією про прийняття закону за терміновою процедурою подається остаточний текст законопроекту.

Якщо вимога про прийняття закону за терміновою процедурою подається депутатом, він повинен заручитися підтримкою не менш як 15 депутатів.

Вимога про прийняття закону за терміновою процедурою може бути подана політичною групою, яка налічує 15 або більше депутатів, а також політичними групами, які разом налічують 15 або більше депутатів.

Перше і друге читання об'єднуються в термінову процедуру.

Вимога про прийняття закону за терміновою процедурою подається Голові парламенту не пізніше, ніж за 24 години до затвердження порядку денного сесії. Голова парламенту невідкладно направляє подання про прийняття закону за терміновою процедурою головам робочих органів, усім депутатам та Уряду, якщо він не є його автором.

Рішення щодо запиту

Стаття 205

Запит, зазначений у статті 204 цього Регламенту, підлягає вирішенню під час затвердження порядку денного на початку сесії, а також може бути розглянутий під час прийняття доповнень до порядку денного, якщо депутат заперечує проти застосування термінової процедури.

Якщо заперечення, зазначене в частині 1 цієї статті, не заявлено, вимога про застосування термінової процедури вважається прийнятою.

Якщо вимога про прийняття закону за терміновою процедурою не прийнята, Голова Парламенту може запропонувати провести перше читання на тій самій сесії Парламенту, тобто діяти відповідно до частини 3 статті 224 цього Регламенту.

Приведення у відповідність із документами Європейського Союзу

Стаття 206

Законодавство, що приводиться у відповідність із документами Європейського Союзу, приймається за терміною процедурою, якщо цього вимагає автор законопроекту.

У порядку відступу, якщо компетентний робочий орган, Комітет з питань Конституції, регламенту та політичної системи або Комітет з питань законодавства пропонує обговорити законопроект, зазначений у частині 1 цієї статті, у першому читанні через його невідповідність Конституції Республіки Хорватія або правовій системі, Парламент може ухвалити рішення про обговорення законопроекту в першому читанні.

Болгарія**РІШЕННЯ****про внесення змін і доповнень до Регламенту Національних зборів
(Законодавчий вісник № 44 від 1997 р.)**

Національні Збори відповідно до статті 86, п. 1 Конституції Республіки Болгарія та пп. 1 Конституції Республіки Болгарія, ст. 1 додаткових положень Регламенту Народних Зборів про організацію і порядок роботи Народних Зборів

П О С Т А Н О В Л Я Ю Т Ь :

§ 1. Статті 17а, 17б, 17в і 17г необхідно доповнити новими статтями. 17а. Національні Збори обирають зі свого складу постійний комітет, який називається Радою у європейських справах. Рада складається з голови, заступника голови, трьох депутатів від кожної парламентської групи та членів Бюро Спільного парламентського комітету "Болгарія - Європейський Союз".

Ст. 17б. (1) Головою Комітету – Ради у європейських справах є Голова Національних Зборів.

(2) Рада у європейських справах має одного заступника Голови зі статусом Голови постійного комітету.

Ст. 17в. Рада у європейських справах:

1. за пропозицією Голови Національних Зборів заслуховує доповіді голів постійних комісій або уповноважених ними депутатів Національних Зборів та розглядає законопроекти, подані до Національних Зборів з Національної програми адаптації *acquis* (для першого та другого читання)

2. дає висновок про відповідність законопроектів, поданих до Національних Зборів, праву Європейського Співтовариства

3. надає висновок щодо законодавчих пріоритетів у рамках Національної програми адаптації *acquis*;

4. здійснює моніторинг роботи Ради з питань європейської інтеграції при Раді Міністрів та Координаційної ради з підготовки Республіки Болгарія до вступу в Європейський Союз і заслуховує звіти Спеціального представника Уряду Республіки Болгарія (Головного переговорника) з питань ведення переговорів про вступ до Європейського Союзу;

5. надає робочим групам Координаційної ради з підготовки Республіки Болгарія до вступу в Європейський Союз необхідну інформацію щодо діяльності Національних Зборів з питань європейської інтеграції;

6. наприкінці кожної сесії представляє Національним Зборам звіт про діяльність Національних Зборів щодо приведення болгарського законодавства у відповідність до права Європейського Співтовариства;

7. заслуховує звіти Бюро Спільного парламентського комітету "Болгарія – Європейський Союз".

Ст. 17d. (1) Рада у європейських справах затверджує порядок денний і приймає рішення парламентськими групами одногосно.

(2) У разі відсутності одностайності Голова Національних Зборів передає питання або законопроект на розгляд профільного комітету або на пленарне засідання.

(2) Рада у європейських справах приймає внутрішній регламент для організації своєї роботи."

§2. У статті 18, пп. (1) наприкінці додаються слова «та Радою у європейських справах».

§3. До статті 39 додати частину 8:

«(8) До порядку денного останньої чергової сесії Національних Зборів включається заслуховування звіту Ради у європейських справах відповідно до частини 6 статті 17с).»

§4. У статті 44, пп. 44, п. 1, у кінці додаються нові речення:

"Коли на пленарному засіданні обговорюється законопроект, щодо якого було прийнято рішення Ради у європейських справах відповідно до статті 17d, абз. 1. 1, лише один представник кожної парламентської групи має право на виступ тривалістю до 10 хвилин. Час виступу незалежних депутатів з того самого питання становить загалом 10 хвилин".

§5. У Правилі 63, пп. 63, абзац 1, після слів «їх отримання» слід додати «і направляє певні законопроекти до Ради у європейських справах».

§6. У статті 68, п. 1, додати нове речення. "Строк для внесення поправок і доповнень до законопроекту, прийнятого в першому читанні, становить не більше 7 днів, якщо до першого читання було отримано рішення Ради у європейських справах, прийняте відповідно до частини 1 статті 17d. 1."

Постанова прийнята Національними Зборами XXXVIII скликання 23 лютого 2000 року і скріплена офіційною печаткою Національних Зборів.

ПОСТАНОВА № 3

**Ради Міністрів від 20.01.2000 р. про координацію діяльності з підготовки
Республіки Болгарія до вступу в Європейський Союз та проведення
переговорів про вступ (втратила чинність 23.02.2002 р.).**

Офіційний вісник Республіки Болгарія № 7 від 25.01.2000 р..

МІНІСТЕРСЬКА РАДА

ВИРІШИЛА:

1. Рада Міністрів розробляє загальну політику Республіки Болгарія щодо Європейського Союзу та керує її реалізацією, включаючи ведення переговорів та підготовку до членства.

(1) Рада Міністрів проводить щомісячні засідання з питань європейської інтеграції. Під час діалогу з європейськими інституціями та переговорів щодо членства в Європейському Союзі Рада Міністрів розглядає питання європейської інтеграції, а в разі необхідності – частіше.

(2) Порядок денний засідань встановлює Прем'єр-міністр за пропозицією Міністра закордонних справ.

(3) На своїх засіданнях з питань європейської інтеграції Рада Міністрів

(1) ухвалює рішення з усіх питань політики інтеграції до Європейського Союзу після розгляду доповіді Прем'єр-міністра або Міністра закордонних справ;

2. обговорює та ухвалює документи, що стосуються імплементації Угоди про європейську асоціацію.

(4) Призначити Міністра закордонних справ головою делегації Республіки Болгарія на переговорах щодо вступу до Європейського Союзу.

(5) На засідання Ради Міністрів з питань європейської інтеграції можуть бути запрошені представники інших інституцій, коли розглядаються питання, що належать до їхньої компетенції.

(6) Рішення Ради Міністрів з питань європейської інтеграції та схвалені нею документи надсилаються Президенту Республіки Болгарія та Національним Зборам.

Створюється Рада з питань європейської інтеграції.

(2) Раду з питань європейської інтеграції очолює Прем'єр-міністр, якому допомагають секретарі – заступник Міністра закордонних справ, відповідальний за переговори, та директор Директорату з питань європейської інтеграції та зв'язків з міжнародними фінансовими організаціями в Адміністрації Ради Міністрів.

(3) Членами Ради з питань європейської інтеграції є Віце-прем'єр-міністр та Міністр економіки, Міністр закордонних справ, Міністр фінансів, Міністр юстиції, Міністр регіонального розвитку та громадських робіт, Міністр внутрішніх справ, Міністр транспорту та комунікацій, Міністр сільського та лісового господарства, Міністр праці та соціальної політики і Міністр навколишнього середовища та водних ресурсів.

(4) У засіданнях Ради з питань європейської інтеграції бере участь Спеціальний представник Республіки Болгарія (Головний переговорник) для ведення переговорів.

(5) Рада з питань європейської інтеграції:

1. розглядає проект позиції та мандату на переговори щодо вступу до Європейського Союзу;
2. пропонує персональний склад основної переговорної групи, який затверджується розпорядженням Прем'єр-міністра;
3. пропонує проекти актів та формулює питання для розгляду на засіданні Ради Міністрів;
4. вносить пропозиції щодо першочергових заходів, які має здійснити Рада Міністрів з питань європейської інтеграції;
5. вивчає думки та пропозиції з питань, включених до порядку денного засідань Ради Міністрів з питань європейської інтеграції;
6. оцінює вплив прийняття європейського законодавства на окремі сектори економіки;
7. координує консультування економічних і соціальних партнерів щодо позицій з різних питань, що належать до їхньої компетенції.

(1) Міністр закордонних справ спрямовує та координує діяльність Республіки Болгарія з підготовки до вступу в Європейський Союз та ведення діалогу з інституціями Європейського Союзу.

(2) Міністр закордонних справ:

1. очолює делегацію на переговорах і представляє остаточну позицію Республіки Болгарія з окремих тем переговорів Раді Міністрів Європейського Союзу;
2. представляє позицію Республіки Болгарія в інституціях, створених відповідно до Європейської угоди;
3. пропонує Раді Міністрів проекти рішень з питань, пов'язаних зі вступом Республіки Болгарія до Європейського Союзу;
4. забезпечує організаційну координацію та реалізацію єдиної узгодженої політики Республіки Болгарія з усіх питань відносин з Європейським Союзом;
5. координує дії органів державного управління у взаємодії та діалозі з інституціями Європейського Союзу;
6. координує діяльність, пов'язану з участю Республіки Болгарія в роботі органів, створених відповідно до Угоди про європейську асоціацію;
7. здійснює нагляд за реалізацією Республікою Болгарія угод, досягнутих з Європейським Союзом;
8. затверджує керівників та склад секторальних делегацій на діалог за поданням відповідного міністра або керівника профільного департаменту;
9. координує та узгоджує контакти з Європейським Союзом та відповідає за підготовку й подання інформації до та від делегацій секторального діалогу;

10. координує листування окремих міністерств і відомств з Представництвом Республіки Болгарія при Європейських Співтовариствах у Брюсселі, а також дає йому та посольствам Республіки Болгарія в державах-членах Європейського Союзу та в столицях асоційованих країн Центральної та Східної Європи (АСЕСЕ) інструкції з питань європейської інтеграції;

11. координує листування окремих міністерств і відомств з інституціями Європейського Союзу;

12. здійснює національну координацію допомоги, що надається Республіці Болгарія в рамках програм Європейського Співтовариства, включаючи програму Phare; координує та здійснює загальне програмування співробітництва в рамках програми Phare відповідно до національних пріоритетів підготовки до вступу та Партнерства з питань вступу; координує переговори та реалізацію конкретних програм і проектів;

13. готує остаточний проект Національної програми з адаптації *acquis communautaire* за пропозицією робочих груп та подає його на затвердження Раді Міністрів;

14. надає Раді з питань європейської інтеграції інформацію про результати діяльності спільних органів Республіки Болгарія та Європейського Союзу, створених відповідно до Угоди про європейську асоціацію, про розвиток процесів та політики Європейського Союзу, а також про реакцію та позиції держав-членів з питань європейської інтеграції та підготовки Республіки Болгарія до членства в Європейському Союзі.

(1) Існує Національний фонд при Міністрі фінансів як центральний казначейський орган, відповідальний за фінансове управління коштами в рамках програм Європейського Співтовариства, а також Центральний підрозділ з питань фінансування та укладання контрактів, відповідальний за проведення тендерів, укладання контрактів та оплату проектів в рамках Програми Phare.

(2) Центральний фінансово-контрактний відділ надає Директорату з питань європейської інтеграції та зв'язків з міжнародними фінансовими організаціями в Адміністрації Ради Міністрів щомісячні звіти про фінансовий стан програм Phare, що фінансуються згідно з фінансовими меморандумами, підписаними до 1998 року. Він надає регулярну інформацію про графіки проведення тендерів, оцінки тендерів та контракти, присуджені відповідно до децентралізованої системи реалізації програм Phare, що фінансуються згідно з фінансовими меморандумами, підписаними до 1998 року.

(1) При Міністрі регіонального розвитку та громадських робіт створюється центральний координаційний підрозділ, який організовує діяльність у рамках спеціальної підготовчої програми та підготовку проектів для подання заявок на фінансування з фондів Європейського Союзу.

(2) Центральний координаційний підрозділ готує та надсилає кожні 2 тижні до Директорату з питань європейської інтеграції та зв'язків з міжнародними фінансовими організаціями в Адміністрації Ради Міністрів звіти про стан виконання кожної програми, надаючи регулярну інформацію про графіки проведення тендерів, оцінки тендерів та контрактів відповідно до децентралізованої системи реалізації програм Phare.

(3) Міністр регіонального розвитку та громадських робіт за підтримки Центрального координаційного органу організовує підготовку Національного плану економічного розвитку.

При Міністрі державного управління функціонує Центр перекладів та редагування, який забезпечує переклади актів Європейського Союзу та іншої інформації, пов'язаної з європейською інтеграцією, для потреб Державного управління.

(1) В Адміністрації Ради Міністрів є Директорат з питань європейської інтеграції та зв'язків з міжнародними фінансовими організаціями.

(2) Директорат з питань європейської інтеграції та зв'язків з міжнародними фінансовими організаціями:

1. забезпечує організаційну та технічну роботу Ради з питань європейської інтеграції;
2. забезпечує організаційно-технічну взаємодію та відносини з міжнародними фінансовими організаціями;
3. координує технічну допомогу від європейських та міжнародних інституцій, безпосередньо спрямовану на державне управління;
4. здійснює моніторинг та готує висновки для Ради з питань європейської інтеграції щодо реалізації Спеціальної підготовчої програми для структурних фондів Європейського Союзу та Програми Європейського Союзу Phare на основі інформації, що регулярно надається відповідними органами та підрозділами, визначеними актами Ради Міністрів;
5. здійснює нагляд за діяльністю з розробки та актуалізації Національного плану економічного розвитку;
6. готує висновки щодо проектів актів Ради Міністрів на предмет їх відповідності *acquis*;
7. погоджує проекти актів органів виконавчої влади, що стосуються імплементації *acquis*;
8. при розробці програми розвитку законодавства забезпечує включення до неї законодавчих ініціатив, визначених Загальнодержавною програмою адаптації законодавства, та відповідає за її актуалізацію в контексті переговорного процесу;

9. складає та підтримує в актуальному стані національну карту гармонізації щодо стану наближення національного законодавства до законодавства Європейського Союзу; національна карта гармонізації подається до інституцій Європейського Союзу;

10. (змін. - SG 44/2001) здійснює моніторинг діяльності Центру перекладів та підготовки проектів актів європейського законодавства, а також регулярне оновлення та підтримання повного й актуального інформаційного масиву актів європейського законодавства;

11. координує переклад законодавства Європейського Союзу для потреб національних адміністрацій та переклад національного законодавства;

12. щомісяця надає Раді з питань європейської інтеграції узагальнену інформацію, зазначену в статтях 5(2) та 6(2).

(1) При Раді з питань європейської інтеграції створюється Координаційна рада з підготовки Республіки Болгарія до вступу в Європейський Союз, далі – Координаційна рада. Координаційну раду очолює заступник Міністра закордонних справ з питань європейської інтеграції, якому допомагає секретар, директор Директорату європейської інтеграції Міністерства закордонних справ.

(2) Членами Координаційної ради є керівники робочих груп з відповідних розділів переговорів про вступ (Додаток № 1).

(3) Міністерства та відомства, представлені в Координаційній раді, створюють спеціалізовані підрозділи з питань європейської інтеграції та координують з Міністром закордонних справ свою діяльність у сфері відносин з Європейським Союзом, з державами-членами Союзу та з АСЕАН.

(4) Основна група з ведення переговорів про вступ бере участь у засіданнях Координаційної ради. На засідання також запрошується Головний переговорник.

(5) Координаційна рада проводить засідання в обмеженому форматі з окремих питань та аспектів діалогу з Європейським Союзом і переговорів про вступ.

(6) Координаційна рада запрошує представників економічних та соціальних партнерів до участі у своїх засіданнях.

(7) Координаційна рада з підготовки Республіки Болгарія до вступу в Європейський Союз:

1. дає загальні вказівки щодо діяльності робочих груп;

2. визначає завдання робочих груп з питань європейської інтеграції;

3. закріплює питання європейської інтеграції за робочими групами;

4. узагальнює позиції болгарських делегацій, координує їх і готує конкретні аналізи та висновки щодо результатів, досягнутих у діалозі з Європейським Союзом, вносить пропозиції до Ради з питань європейської інтеграції щодо вжиття конкретних заходів для досягнення бажаного політичного результату;

5. обговорює питання європейської інтеграції міжсекторального характеру з метою гармонізації зусиль та оптимізації діалогу з Європейським Союзом;

6. виносить на розгляд Ради з питань європейської інтеграції проекти позицій та переговорних мандатів за окремими розділами.

(1) З метою забезпечення оптимального ведення переговорів про вступ до Європейського Союзу призначається спеціальний представник Уряду Республіки Болгарія та основна команда.

(2) Спеціальний представник представляє Республіку Болгарія на переговорах з Європейським Союзом, формулює і порушує конкретні проблеми, що виникають у ході переговорів, які потребують дій з боку відповідних підрозділів, відповідальних за підготовку Республіки Болгарія до вступу в Європейський Союз, інформує Раду Міністрів і комітети Національних Зборів про хід підготовки й результати переговорів, а також про проблеми, що виникають, які потребують вжиття відповідних заходів і прийняття актів з боку цих органів.

(3) До складу основної групи для проведення переговорів входять заступник Міністра закордонних справ з питань європейської інтеграції, Голова Місії Республіки Болгарія при Європейському Союзі, Директор Дирекції з питань європейської інтеграції та зв'язків з міжнародними фінансовими організаціями в Адміністрації Ради Міністрів, а також заступники Міністра з питань європейської інтеграції та/або провідні фахівці в галузі зовнішньої політики та зовнішніх відносин, фінансів, економіки, юстиції, внутрішніх справ, сільського господарства, транспорту та економіки.

(4) Заступниками Спеціального представника на переговорах щодо вступу до Європейського Союзу є заступник Міністра закордонних справ з питань європейської інтеграції та Голова Місії Республіки Болгарія при Європейському Союзі.

(1) Координаційна рада має робочі групи, які формують розширену команду для проведення переговорів про вступ.

(2) Керівники робочих груп призначаються особисто Міністром або керівником головного департаменту з відповідного питання. Призначені у такий спосіб керівники робочих груп пропонуються Міністром закордонних справ Прем'єр-міністрові для затвердження.

(3) Склад робочих груп затверджується Міністром або керівником відповідного головного департаменту після консультацій із зацікавленими міністерствами та відомствами і затверджується Головою Ради з питань європейської інтеграції. До складу робочих груп повинні входити юристи.

(4) Робочі групи:

1. готують проекти секторальних переговорних позицій для винесення на обговорення Координаційної ради;

2. обговорюють проекти нових нормативно-правових актів на основі *acquis communautaire*, готують висновки щодо них та таблицю відповідності; висновки підписуються керівниками робочих груп, відповідальним заступником Міністра та Міністром, який подає їх до Ради Міністрів у встановленому порядку; наявність висновків є обов'язковою умовою для подання відповідного проекту нормативно-правового акта до Ради Міністрів;

3. здійснюють постійне порівняння вимог до членства, що випливають з *acquis communautaire* та з останньої регулярної доповіді Європейської комісії про прогрес Республіки Болгарія на шляху до вступу в Європейський Союз, а також готують матеріали та позиційні документи болгарської сторони для діалогу з Європейським Союзом та під час переговорів щодо вступу;

4. перед початком діалогу з інституціями Європейського Союзу на засіданні робочої групи у відповідному профільному міністерстві під головуванням відповідального заступника міністра за обов'язкової присутності заступника міністра, відповідального за підкомітет, порівнюють досягнення Республіки Болгарія з вимогами до членства в Європейському Союзі; виробляється спільна позиція, яка подається на затвердження профільному міністру; остаточна позиція для діалогу Республіки Болгарія з інституціями Європейського Союзу затверджується Міністром закордонних справ Республіки Болгарія;

5. при підготовці проекту переговорної позиції та проекту позиції для діалогу з інституціями Європейського Союзу керівники робочих груп проводять консультації з представниками економічних та соціальних партнерів, а також громадянського суспільства з питань, що належать до їх компетенції;

6. ретельно аналізують пріоритети Республіки Болгарія у відповідній сфері, на основі чого готують обґрунтовану пропозицію щодо вжиття конкретних заходів для включення до Національної програми з адаптації *acquis*;

7. керівники робочих груп несуть відповідальність за якісну та своєчасну підготовку точної та достовірної інформації про прогрес, досягнутий Республікою Болгарія у підготовці до членства в Європейському Союзі у відповідній сфері, для представлення європейським інституціям;

8. регулярно надають інформацію Дирекції з питань європейської інтеграції та зв'язків з міжнародними фінансовими організаціями в Адміністрації Ради Міністрів щодо нормативних актів, підготовлених та виданих відповідними міністрами, які мають безпосереднє відношення до імплементації Національної програми з адаптації законодавства до законодавства Європейського Союзу;

9. визначають пріоритетність і черговість перекладів актів права Європейського Союзу та національного законодавства у відповідній сфері та приймають переклади; переклади здійснюються за пропозицією робочих груп та в порядку, визначеному Радою з питань європейської інтеграції.

Координацію підготовки Болгарії до вступу в Європейський Союз забезпечує Директорат європейської інтеграції Міністерства закордонних справ.

ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

Абзац перший. Постанова Ради Міністрів № 47 від 1999 року про оптимізацію діалогу з Європейським Союзом та механізм координації діяльності з підготовки Республіки Болгарія до вступу в Європейський Союз («Державна газета» № 24 за 1999 р.) втрачає чинність.

ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ до Постанови Ради Міністрів № 1 від 8 січня 2001 р. про затвердження Регламенту Митного агентства

(Офіційний вісник № 4 за 2001 рік)

§ 2. Скрізь, де вживаються слова «Митний департамент», «Головне митне управління», «Головне митне управління», «Головне митне управління», «Головне митне управління при Міністерстві фінансів», «Головне митне управління при Міністерстві фінансів (Головне митне управління)», «Головне митне управління Міністерства фінансів», замінити словами «Митне агентство», а в наступних нормативних актах Ради Міністрів слова «Голова Головного митного управління», «Головного митного управління», «Головного митного управління при Міністерстві фінансів» в усіх відмінках замінити відповідно словами «Директор Митного агентства» та «Директора Митного агентства» у відповідних відмінках:

.....

17. Постанова № 3 Ради Міністрів від 2000 року про координацію діяльності з підготовки Республіки Болгарія до вступу в Європейський Союз та проведення переговорів про вступ (Державний вісник № 7 за 2000 рік).

.....

ЗАКЛЮЧНІ ПОЛОЖЕННЯ до Постанови № 33 від 11 лютого 2002 року про організацію та координацію підготовки Республіки Болгарія до вступу в Європейський Союз та проведення переговорів про вступ

(SG 19/02)

§ 2. Постанова Ради Міністрів № 3 від 2000 р. про координацію діяльності з підготовки Республіки Болгарія до вступу в Європейський Союз та проведення переговорів про вступ (ДЗ № 7 за 2000 р.; зі змінами, № 4 і № 44 за 2001 р.) втрачає чинність.

.....

Додаток № 1 до статті 9(2)

Перелік робочих груп Координаційної ради з підготовки Республіки Болгарія до вступу в Європейський Союз

Робоча група № 1 «Вільний рух товарів» - Міністерство економіки

Робоча група № 2 «Вільний рух осіб» - Міністерство праці та соціальної політики

Робоча група № 3 «Вільне надання послуг» - Міністерство фінансів

Робоча група № 4 «Вільний рух капіталу» - Міністерство фінансів

- Робоча група № 5 «Законодавство про компанії» - Міністерство юстиції
- Робоча група № 6 «Конкурентна політика» - Комісія з питань захисту конкуренції
- Робоча група № 7 «Сільське господарство» - Міністерство сільського та лісового господарства
- Робоча група № 8 «Рибальство» - Міністерство сільського та лісового господарства
- Робоча група № 9 «Транспортна політика» - Міністерство транспорту та комунікацій
- Робоча група № 10 «Податкова політика» - Міністерство фінансів
- Робоча група № 11 «Економічний та валютний союз» - Міністерство фінансів
- Робоча група № 12 «Статистика» - Національний статистичний інститут
- Робоча група № 13 «Соціальна політика та зайнятість» - Міністерство праці та соціальної політики
- Робоча група № 14 «Енергетика» - Державне агентство з питань енергетики та енергоресурсів
- Робоча група № 15 «Промислова політика» - Міністерство економіки
- Робоча група № 16 «Малі та середні підприємства» - Міністерство економіки
- Робоча група № 17 «Наука та дослідження» - Міністерство освіти і науки
- Робоча група № 18 «Освіта і навчання» - Міністерство освіти і науки
- Робоча група № 19 «Телекомунікації та інформаційні технології» - Міністерство транспорту та зв'язку
- Робоча група № 20 «Культура та аудіовізуальна політика» - Міністерство культури
- Робоча група № 21 «Регіональна політика та координація структурних інструментів» - Міністерство регіонального розвитку та громадських робіт
- Робоча група № 22 «Навколишнє середовище» - Міністерство навколишнього середовища та водних ресурсів
- Робоча група № 23 «Захист прав споживачів та охорона здоров'я» - Міністерство економіки
- Робоча група № 24 «Співробітництво у сфері юстиції та внутрішніх справ» - Міністерство внутрішніх справ
- Робоча група № 25 (SG 4/2001 - набула чинності через три дні після 12.01.2001) «Митний союз» - Митна служба
- Робоча група № 26 «Зовнішні відносини» - Міністерство закордонних справ
- Робоча група № 27 «Спільна зовнішня політика та політика безпеки» - Міністерство закордонних справ

Робоча група № 28 «Фінансовий контроль» - Міністерство фінансів

Робоча група № 29 «Фінансові та бюджетні питання» - Міністерство фінансів

Робоча група № 30 «Ядерна безпека» - Комітет з питань мирного використання атомної енергії

Додаток 2 до ст. 10, п. 3 Основна група для проведення переговорів про вступ
Спеціальний представник Уряду Республіки Болгарія для ведення переговорів

Заступники

Заступник Міністра закордонних справ

Голова Місії Республіки Болгарія при Європейському Союзі

Члени, представники

Міністерства закордонних справ 1

Міністерства фінансів 2

Міністерство економіки 2

Міністерство юстиції 1

Міністерство внутрішніх справ 1

Міністерство аграрної політики та лісового господарства 1

Міністерство транспорту та зв'язку 2

Міністерство навколишнього середовища та водних ресурсів 1

Управління з питань європейської інтеграції та зв'язків з міжнародними фінансовими організаціями Секретаріату Ради Міністрів 2